

サウジアラビアの有形文化遺産	Saudi Tangible Cultural Heritage
----------------	---

はじめに	Introduction
<p>サウジアラビアの有形文化遺産は、1972年に採択され、1978年にサウジアラビアが受諾したユネスコ (منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة) の世界文化遺産及び自然遺産の保護に関する条約の枠組みの中で保護されています。現在、サウジアラビアにおけるユネスコ世界遺産の登録物件数は8件、将来の登録を目指す暫定リストの掲載物件数は14件です。また、遺産の管理・保全状態を審査するユネスコの保全状況報告書には、これまでに同国から9件の報告が掲載されています。</p>	<p>Saudi Arabia's tangible cultural heritage is protected within framework of UNESCO (منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة) Convention for Protection of World Cultural and Natural Heritage, adopted in 1972 and accepted by Saudi Arabia (المملكة العربية السعودية) in 1978. Currently, Saudi Arabia has 8 UNESCO World Heritage properties and 14 sites on tentative list, aiming for future inscription. Furthermore, 9 UNESCO state of conservation reports, which assess management and preservation status of heritage sites, have been published from Saudi Arabia.</p>
<p>「サウジアラビアの世界遺産8件の内、7件が文化遺産であり、2023年に登録された『ウルク・バニー・マアリド』の1件が同国初の自然遺産です。</p>	<p>Among 8 World Heritage properties in Saudi Arabia, 7 are cultural, and 1 is country's first natural heritage property: Uruq Bani Ma'arid (عروق بني معارض), inscribed in 2023."</p>

目次	Index
はじめに	Introduction
1. ユネスコ登録の有形文化遺産 (7件)	1. Properties inscribed on World Heritage List
(1) アハサー・オアシス、進化する文化的景観 (2018)	(1) Al-Ahsa Oasis, an Evolving Cultural Landscape (2018)
(2) ディルイーヤのツライフ地区 (2010)	(2) At-Turaif District in ad-Dir'iyah (2010)
(3) ヘグラの考古遺跡 (アル=ヒジュール / マダイン・サーレハ) (2008)	(3) Hegra Archaeological Site (al-Hijr / Madā' in Ṣāliḥ) (2008)
(4) ヒマーの文化的地域 (2021)	(4) Ḥimā Cultural Area (2021)
(5) 歴史都市ジェッダ：マッカ (メッカ) への玄関口 (2014)	(5) Historic Jeddah, Gate to Makkah (2014)

(6) サウジアラビアのハイル（ハイール）地方の岩絵 (2015)	(6) Rock Art in Hail Region of Saudi Arabia (2015)
(7) アル＝ファウ考古地域の文化的景観 (2024)	(7) Area Cultural Landscape of Al-Faw Archaeological (2024)
2. ユネスコ登録の自然遺産 (1 件)	2. Properties inscribed on Natural Heritage List
(1) ウルク・バニー・マアリド (2023)	(1) Uruq Bani Ma'arid (2023)

1. ユネスコ世界遺産の登録の 7 件	1. Properties inscribed on World Heritage List
----------------------------	---

(1) アハサー・オアシス、進化する文化的景観 (2018)	(1) Al-Ahsa Oasis, an Evolving Cultural Landscape (2018)
---------------------------------------	---



<p>東アラビア半島のアル＝アフサ・オアシス (واحة الأحساء) は、庭園、運河、泉、井戸、排水湖、歴史的建造物、都市構造、考古学的遺跡からなる連続した土地です。これらは新石器時代から現代に至るまで湾岸地域における人類の継続的な定住の痕跡を示しており、残る歴史的な要塞、モスク、井戸、運河、その他の水管理システムからもそれが確認できます。250 万本のナツメヤシを生み、世界最大のオアシスです。アル＝アフサはまた、独特の地質文化的景観であり、人間と環境の相互作用の卓越した例でもあります。</p>	<p>In eastern Arabian Peninsula, Al-Ahsa Oasis (واحة الأحساء) is serial property comprising gardens, canals, springs, wells and drainage lake, as well as historical buildings, urban fabric and archaeological sites. They represent traces of continued human settlement in Gulf region from Neolithic to present, as can be seen from remaining historic fortresses, mosques, wells, canals and other water management systems. With its 2.5 million date palms, it is largest oasis in world. Al-Ahsa is also unique geocultural landscape and exceptional example of human interaction with environment.</p>
---	---

(2) ディルイーヤのトゥライフ地区 (2010)	(2) At-Turaif District in ad-Dir'iyah (2010)
--------------------------------------	---



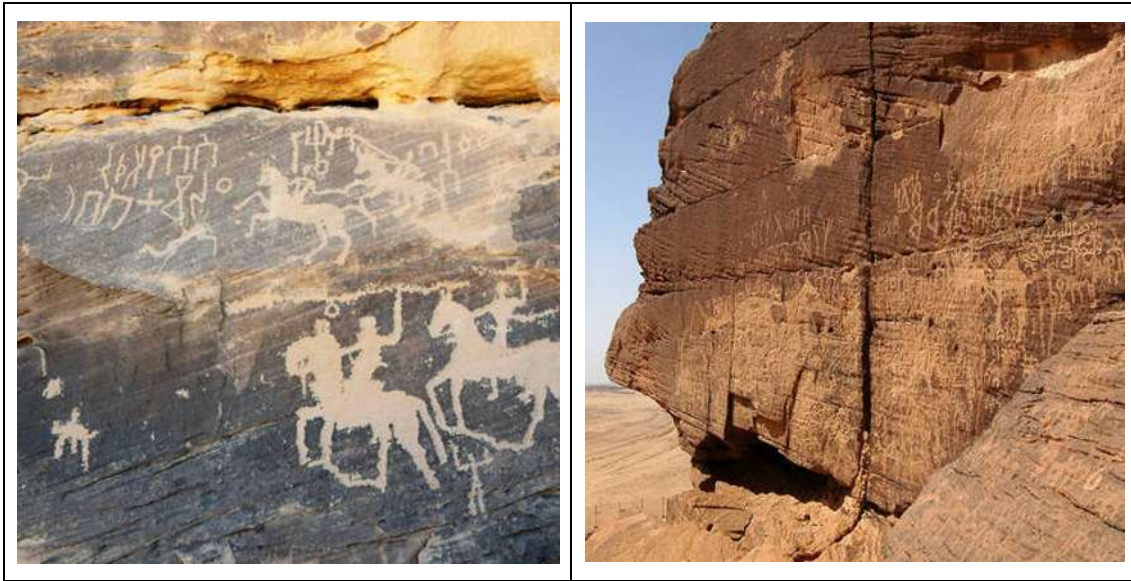
<p>この土地はサウジ王朝の最初の首都であり、アラビア半島の中心部、リヤド (الرياض) の北西に位置していました。15 世紀に創設され、アラビア半島中心部特有のナジディ建築様式 (العمارة النجدية) の証人です。18 世紀から 19 世紀初頭にかけて、その政治的・宗教的役割は増大し、アト=トゥライフの要塞 (حي الطريف) はサウード家 (آل سعود) の世俗的権力の中心となり、イスラム教内でのサラフィー派改革 (السلفية) の広がりとなりました。この土地には多くの宮殿の遺構や、アド=ディルイーヤ (الدرعية) のオアシスの端に築かれた都市群が含まれています。</p>	<p>This property was first capital of Saudi Dynasty, in heart of Arabian Peninsula, north-west of Riyadh (الرياض). Founded in 15th century, it bears witness to Najdi architectural style (العمارة النجدية), which is specific to centre of Arabian peninsula. In 18th and early 19th century, its political and religious role increased, and citadel at at-Turaif (حي الطريف) became centre of temporal power of House of Saud (آل سعود) and spread of Salafiyya reform (السلفية) inside Muslim religion. Property includes remains of many palaces and urban ensemble built on edge of ad-Dir'iyah (الدرعية) oasis.</p>
--	--

(3) ヘグラの考古遺跡 (アル=ヒジュール / マダイン・サーレハ) (2008)	(3) Hegra Archaeological Site (al-Hijr / Madā' in Ṣāliḥ) (2008)
---	--



<p>ヘグラ考古遺跡（アル＝ヒジュール / マダイン・サーレハ）（الحجر /مدائن صالح）は、サウジアラビアで初めて世界遺産に登録された場所です。かつてヘグラと呼ばれていたこの遺跡は、ヨルダン（الأردن）のペトラ（البتراء）南部に位置するナバテア文明（الأنباط）の最大の保存遺跡です。紀元前1世紀から紀元1世紀にかけての装飾された正面（ファサード）を持つ、保存状態の良い記念碑的な墓が特徴です。また、ナバテア以前の時代の約50の碑文や洞窟壁画も発見されています。アル＝アル＝ヒジュール / マダイン・サーレハ（الحجر /مدائن صالح）はナバテア文明の独自の証言を残しています。111基の壮大な墓（うち94基は装飾されており）と井戸があり、ナバテア人の建築的卓越性と水利技術の卓越した例となっています。</p>	<p>Hegra Archaeological Site (al-Hijr / Madā` in Ṣāliḥ) (الحجر /مدائن صالح) is first World Heritage property to be inscribed in Saudi Arabia. Formerly known as Hegra, it is largest conserved site of civilization of Nabataeans (الأنباط) south of Petra (البتراء) in Jordan (الأردن). It features well-preserved monumental tombs with decorated facades dating from 1st century BC to 1st century AD. Site also features some 50 inscriptions of pre-Nabataean period and some cave drawings. Al-Hijr / Mada' in Salih (الحجر /مدائن صالح) bears unique testimony to Nabataean civilization. With its 111 monumental tombs, 94 of which are decorated, and water wells, site is outstanding example of Nabataeans' architectural accomplishment and hydraulic expertise.</p>
--	--

<p>(4) ヒマーの文化的地域 (2021)</p>	<p>(4) Hima Cultural Area (2021)</p>
------------------------------------	---



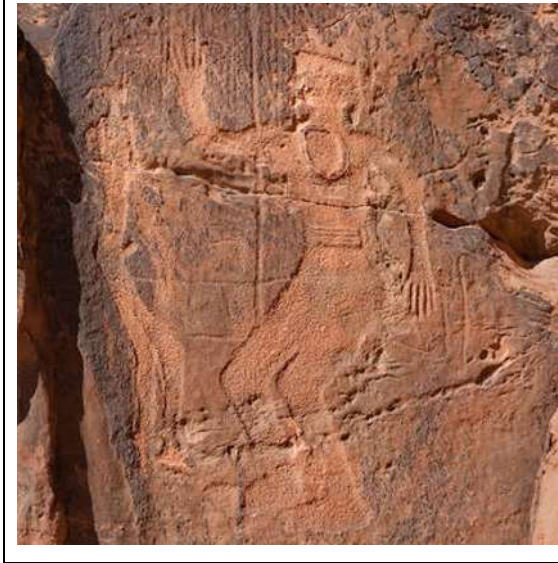
<p>サウジアラビア南西部の乾燥した山岳地帯、アラビア半島の古代キャラバンルート (طريق القوافل) の一つに位置するヒマー文化地域 (منطقة حمى الثقافية) には、狩猟、動植物、生活様式を描いた岩絵が数多く残されており、7,000年にわたる文化の連続性を物語っています。この地に野営した旅行者や軍隊は、時代を超えて20世紀後半まで、数多くの岩刻文やペトログリフを残しており、そのほとんどは良好な状態で保存されています。碑文は、ムスナド文字、南アラビア文字、サムード文字、ギリシャ文字、アラビア文字など、様々な文字で書かれています。また、この遺跡とその緩衝地帯には、ケルン、石造建築物、埋葬地、石器の散乱、古代の井戸など、未発掘の考古学的資源も豊富に存在します。この場所は、古代の重要な沙漠のキャラバンルートにある、現存する最古の料金所跡であり、ビール・ヒマー (أبار حمى) の井戸は少なくとも3000年前から存在し、現在でも新鮮な水を湧き出させています。</p>	<p>Located in arid, mountainous area of southwest Saudi Arabia, on one of Arabian Peninsula's ancient caravan routes (طريق القوافل), Ḥimā Cultural Area (منطقة حمى الثقافية) contains substantial collection of rock art images depicting hunting, fauna, flora and lifestyles in cultural continuity of 7,000 years. Travellers and armies camping on site left wealth of rock inscriptions and petroglyphs through ages and until late 20th century, most of which are preserved in pristine condition. Inscriptions are in different scripts, including Musnad, South-Arabian, Thamudic, Greek and Arabic. Property and its buffer zone are also rich in unexcavated archaeological resources in form of collectibles, stone structures, interments, stone tool scatters and ancient wells. This location is at oldest known toll station on important ancient desert caravan route, where wells of Bi'r Ḥimā (أبار حمى) date back at least 3,000 years and still produce fresh water.</p>
---	---

<p>(5) 歴史都市ジェッダ：マッカ (メッカ) への玄関口 (2014)</p>	<p>(5) Historic Jeddah, Gate to Makkah (2014)</p>
---	--



<p>歴史的なジェッダ (جدة) は紅海 (البحر الأحمر) の東岸に位置しています。紀元 7 世紀からはインド洋 (المحيط الهندي) の交易路の主要な港として確立され、物資をマッカへ運びました。また、海路でマッカに到着したムスリム (مسلم) 巡礼者の玄関口でもありました。これら二つの役割により、都市は多文化的な繁栄の中心地へと発展し、19 世紀後半に市の商業エリートによって建てられた高層住宅 (タワーハウス) や、紅海沿岸のサンゴ建築の伝統と交易路沿いの影響や工芸を融合させた独特の建築伝統が特徴です。</p>	<p>Historic Jeddah (جدة) is situated on eastern shore of Red Sea (البحر الأحمر). From 7th century AD it was established as major port for Indian Ocean (المحيط الهندي) trade routes, channelling goods to Makkah. It was also gateway for Muslim (مسلم) pilgrims to Makkah who arrived by sea. These twin roles saw city develop into thriving multicultural centre, characterized by distinctive architectural tradition, including tower houses built in late 19th century by city's mercantile elites, and combining Red Sea coastal coral building traditions with influences and crafts from along trade routes.</p>
--	---

<p>(6) サウジアラビアのハイール地方の岩絵 (2015)</p>	<p>(6) Rock Art in Hail Region of Saudi Arabia (2015)</p>
--	--



<p>この土地は沙漠の風景に位置する 2 つの要素から成り立ち、ジュバ (جبة) のジャバル・ウム・シンマン (جبل أم سنمان) とシュワイミス (الشويمس) のジャバル・アル=マンジョル (جبل المنجور) とラート (رات) です。かつてウム・シンマン山脈の麓にあった湖は、現在は消えています。かつてはナジュド沙漠 (صحراء النفود) 南部の人々や動物のための淡水源でした。今日のアラブ人 (عرب) の祖先は、岩壁に多数の岩刻画 (ペトログリフ) や碑文に自らの通路の痕跡を残しています。ジャバル・アル=マンジョルとラートは、現在砂に覆われた潤れ谷 (ワディ) の岩の断崖を形成しています。それらは 1 万年にわたる歴史を網羅する人間や動物の姿を数多く描いています。</p>	<p>This property includes two components situated in desert landscape: Jabal Umm Sinman (جبل أم سنمان) at Jubbah (جبة) and Jabal al-Manjor (جبل المنجور) and Raat (رات) at Shuwaymis (الشويمس). Lake once situated at foot of Umm Sinman hill range that has now disappeared used to be source of fresh water for people and animals in southern part of Great Nafud Desert (صحراء النفود). Ancestors of today's Arab (عرب) populations have left traces of their passages in numerous petroglyphs and inscriptions on rock face. Jabal al-Manjor and Raat form rocky escarpment of wadi now covered in sand. They show numerous representations of human and animal figures covering 10,000 years of history.</p>
---	--

<p>(7) アル=ファウ考古地域の文化的景観 (2024)</p>	<p>(7) Area Cultural Landscape of Al-Faw Archaeological (2024)</p>
---	---



<p>アラビア半島の古代交易路の要衝に位置するこの遺跡は、西暦 5 世紀頃に突然放棄されました。先史時代からイスラム以前の時代後期まで、約 12,000 点の考古学的遺物が発見されており、3 つの異なる集団が相次いで居住し、変化する環境条件に適応してきたことが証明されています。考古学的特徴としては、初期の人々が使用した旧石器時代および新石器時代の道具、先細りの構造物、山土塚（ケルン）、円形構造物、聖なる山カシュム・カリヤ (خشمة قرية)、岩絵、谷にある墳丘墓と山土塚、砦や隊商宿（キャラバンサライ）、オアシスとその古代の水管理システム、そしてカリヤト・アル＝ファウ (قرية الفاو) 市の遺跡などが挙げられます。</p>	<p>Lying at strategic point of ancient trade routes of Arabian Peninsula, property was abruptly abandoned around 5th century CE. Nearly 12,000 archaeological remains have been found, spanning from prehistoric times to Late pre-Islamic era, testifying to successive occupation of three different populations and their adaptation to evolving environmental conditions. Archaeological features include Palaeolithic and Neolithic tools of early people, tapered structures, cairns and circular constructions, sacred mountain of Khashm Qaryah (خشمة قرية), rock carvings, funerary tumuli and cairns in valley, forts/caravanserai, oasis and its ancient water management system, and vestiges of city of Qaryat al-Faw (قرية الفاو).</p>
--	--

<p>2. ユネスコ登録の自然遺産 (1 件)</p>	<p>2. Properties inscribed on Natural Heritage List</p>
------------------------------------	--

<p>(1) ウルク・バニー・マアリド (2023)</p>	<p>(1) Uruq Bani Ma'arid (2023)</p>
---------------------------------------	--



この土地は、地球上で最も広大な風に吹かれる砂地であるルブアルハーリー沙漠 (الربع الخالي) 西部を含み、地球上で最も壮観な沙漠の風景の一つを保存しています。多様な地形が多様な生態系を生み出しています。この遺跡は、アラビアオリックス (*Oryx leucoryx*) やアラビアサンドガゼル (*Gazella marica*) など、象徴的な沙漠動物の再導入により世界的に注目されています。オリックスの場合、これは野生で数十年にわたり絶滅した後のことでした。移動砂丘はまた、砂潜りの無脊椎動物や爬虫類にとって優れた酸素豊富な生息地を提供し、石灰岩台地の切り込みした潤れ谷 (ワディ) には希少な遺存植物が生息しています。この地域はまた、何世代にもわたり牧畜的な遊牧民ベドウィン (بدو) によって利用されてきました。

Property encompasses western part of greatest expanse of windblown sand on Earth, known as Ar Rub' al-Khali (الربع الخالي), and conserves portion of one of Earth's most spectacular desert landscapes. Varied topography of property creates wide range of ecosystems. Site is globally notable due to reintroduction of iconic desert animals, including Arabian Oryx (*Oryx leucoryx*) and Arabian Sand Gazelle (*Gazella marica*). In case of oryx, this was after decades of extinction in wild. Mobile dunes also provide excellent and well-oxygenated habitat for sand-diving invertebrates and reptiles, while incised wadis in limestone plateau harbor rare relict plants. Area has also been used for generations by pastoral, nomadic Bedu (بدو).